



Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 212/213) FAX: 0276-63-3921 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS DE SEU FILHO?



As crianças tem facilidade de ficar doentes e, quando isso acontece, apresentam sintomas fortes. No entanto, com a vacina preventiva, há doenças que podem ser evitadas.

Confira os tipos de vacinas preventivas e a época em que deverão ser administradas. As vacinas devem ser administradas nas instituições médicas. Se não recebeu alguma das vacinas, ou não tem o Formulário de Vacinação, procure o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde da cidade.



CONTEÚDO	IDADE	FORMA DE IMUNIZAÇÃO
Hib (Hemophilus Influenzae tipo b) Fase Inicial - 1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Reforço	2 meses ~ antes de completar 60 meses Início da vacina=doses a receber • 2 meses ~ antes de 6 meses = 4 doses • 7 meses ~ antes de 12 meses = 3 doses • 12 meses ~ antes de 60 meses = 1 dose	Fase inicial, num intervalo de mais que 27 dias (intervalo-padrão é de até 56 dias) entre as doses. Reforço, deve ser aplicado com mais que 7 meses de idade (idade-padrão é de de 13 meses de idade), após ter concluído a Fase Inicial
Pneumocócica Fase Inicial -1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Reforço	2 meses ~ antes de completar 60 meses Início da vacina=doses a receber • 2 ~ 7 meses = 4 doses • 7 ~ 12 meses = 3 doses • 12 meses~antes de completar 24 meses= 2 doses • 24 meses~antes de completar 60 meses = 1 dose	Fase inicial, num intervalo de mais que 27 dias entre as doses. Reforço, deve ser aplicado com mais que 60 dias após a conclusão da Fase Inicial, e com a idade acima de 12 meses de idade (idade-padrão é de até 15 meses).
Hepatite B 3 doses	Antes de completar 12 meses de idade (idade-padrão é de 2 meses ~ antes de completar 9 meses de idade)	2 doses num intervalo de mais que 27 dias entre as doses. A terceira dose deve ser aplicado depois de completar mais que 139 dias (20 semanas) após ter recebido a primeira dose
Tetralente (Coqueluche, Difteria, Tétano e Poliomielite Inativa) 1ª Fase (Inicial) - 1ª dose / 2ª dose / 3ª dose 1ª Fase - Reforço	3 meses ~ antes de completar 90 meses	3 doses, num intervalo de mais que 20 dias (intervalo-padrão é de até 56 dias), entre as doses da 1ª Fase e Reforço: aproximadamente 1 ano após concluir as 3 doses da Fase Inicial.
BCG	Antes de completar 12 meses de idade (idade-padrão é de 5 meses ~ antes de completar 8 meses de idade)	Dose única
Dupla Viral MR (Sarampo e Rubéola) 1ª Fase	1 ano ~ antes de completar 2 anos	Dose única
Varicela (Catapora) 2 doses	12 meses ~ antes de completar 36 meses	2 doses num intervalo de mais que 3 meses (intervalo-padrão é de 6 até 12 meses) entre as doses
Encefalite Japonesa 1ª Fase (Inicial) - 1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Reforço	6 meses ~ antes de completar 90 meses (idade-padrão é de 3 anos de idade)	2 doses num intervalo de mais de 6 dias (intervalo-padrão é de até 28 dias) entre as doses
	6 meses ~ antes de completar 90 meses (idade-padrão é de 4 anos de idade)	Uma dose, depois de aproximadamente 1 ano após concluir as 2 doses da 1ª Fase
DT(Difteria e Tétano)	11 a antes de completar 13 anos de idade (idade-padrão é 6º ano do primário)	Dose única
Câncer de Colo de Útero 3 doses	1º ano do Ginásio a 1º ano do Ensino Médio ※ Desde junho de 2017, esta vacina não está sendo recomendada ativamente.	2 doses num intervalo de mais de 1 mês. A partir da segunda dose abrir um intervalo de 5 a 6 meses e para receber a terceira dose.

☐ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi
Telefone 0276-55-2632

平成30年度定期予防接種一覧表

目次

平成30年度定期予防接種一覧表 1

延長窓口と土曜日窓口のご案内 1

時間外納税窓口のご案内 1

春の全国交通安全運動 2

不正改造は犯罪です 2

自動車税のお知らせ 2

配偶者暴力相談支援センターのご案内 2

お花見について 2

子ども食堂の開催について 2

いずみの社のイベント・教室のご案内 3

日本語講座のお知らせ 3

児童館の行事のお知らせ 3

保健カレンダーについて 4

日曜・祝日の当番医について 4

大人の予防接種費用助成について 4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜日窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Todas às QUARTAS:
Dias : 4, 11, 18 e 25 de abril
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS :
Dias : 7, 14, 21 e 28 de abril
Aberto das 8h30 às 17h15

時間外納税窓口のご案内

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~De 06 a 15 de abril 春の全国交通安全運動

Do dia 6 a 15 de abril será realizada a **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito da primavera**.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan: Faixa Refletora! Mesmo no escuro pode te proteger!

Pontos importantes da Campanha:

1. Prevenir contra acidente de trânsito envolvendo crianças e idosos
2. Ter cuidados com ciclistas
3. Utilize corretamente o assento infantil e, use o cinto de segurança em todos os assentos
4. Não dirija embriagado.



MODIFICAÇÃO IRREGULAR NO VEÍCULO É CRIME

不正改造は犯罪です

Os veículos modificados ilegalmente, além de por em risco a segurança no trânsito, poderá infringir a lei de trânsito, agravar o meio ambiente poluindo o ar e causar transtornos com o barulho dos escapamentos.

Exemplos de modificações ilegais: Usar insulfilm nos vidros laterais (motorista e passageiro), alteração da cor, seja por tinta ou adesivamento, utilização de rodas que ultrapassam os limites externos dos paralamas, escapamentos fundos, modificações visuais (spoilers, saias laterais, etc.), enfim instalação de acessórios fora dos limites estabelecidos.

Por lei, tanto o condutor de um veículo irregular como aquele que realizar as alterações das características do veículo poderão ser punido:

-Aqueles que conduzir o veículo irregular, estará sujeito a multa de até 500 mil ienes.

- Aquele que realizar as modificações do veículo, estará sujeito a detenção de 6 meses ou multa de até 300 mil ienes.

Detalhes: Encarregados da Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes, da Seção de Segurança, da prefeitura local.

IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

自動車税のお知らせ



O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril).

O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O boleto de pagamento será enviado no dia 1 de maio. Poderá efetuar o pagamento em qualquer loja de conveniência, instituição financeira (bancos), agência de correio ou no Escritório de Impostos Provinciais.

O pagamento poderá ser feita também através do Cartão de Crédito. Acesse o site do portal Yahoo! Pagamento de Despesas Públicas.



Yahoo! 公金支払い

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa. Esses procedimentos são realizados na Secretaria de Transportes Terrestre (Gunma Unyu Shikyoku), telefone 050-5540-2021.

Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.

CENTRO DE APOIO E ACONSELHAMENTO SOBRE VIOLÊNCIA CONJUGAL

TEL: 0276-20-3988

配偶者暴力相談支援センター



Você não está passando por Violência Doméstica?

Atendimento gratuito com consultores especializados em casos de Violência Doméstica.

As consultas são estritamente sigilosas.

Venha fazer consulta sem fazer cerimônias.

Dias de consulta: De segunda a sexta-feira das 9h as 12h e das 13h as 17h

HANAMI

お花見について

Período final de março a meados de abril.

Sakura (a flor de cerejeira) representa o símbolo da primavera no Japão.

O hanami (olhar a flor) é um dos costumes do Japão, onde os amigos de trabalho ou parentes, vão a algum parque levando salgadinhos, bebidas, etc. Estendem a sua esteira abaixo de uma árvore de Sakura em sua plenitude para apreciarem o belo espetáculo que se forma no ar, quando o vento leva as pétalas desta flor.

O parque Shironouchi em Oizumi é famoso pelo grande número de Sakuras que compõem o local.

Que tal também entrar neste costume japonês, levando comidas e bebidas, para passar um fim de semana agradável com seus amigos.

E, claro, não se esquecendo dos seguintes itens:

1. Fazer o hanami de forma harmoniosa, num local onde pertence a todos.
2. Levantar o lixo para casa, procure deixar o local mais limpo do que estava.
3. Ao fazer churrasco, procure não danificar o gramado.
4. Somente na época de Hanami, não é necessário pedir autorização para a área exclusiva de churrasco.
5. Não estacione carro sobre a calçada.



Atividade da Assistência Social
KODOMO SHOKUDO
(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela não almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado 300 ienes. Yorikido Kodomo Shokudo, para adultos que não seja pai ou responsável da criança, será cobrada 400 ienes).

[Asahi Kodomo Shokudo]

Realização: segundo domingo dos meses pares.

Dia: 8 de abril (dom) a partir das 12h

(recepção inicia-se as 11h30)

Local: Tokubetsu Yogo Rojin Home Asahi

(Endereço: Asahi 4-17-30)

Quantidade: para 30 pessoas (recepção somente no dia)

Cardápio: curry rice, salada e fruta

※ pode haver alteração no cardápio.

Informações: Com Sr(a) Miyashita pelo Tel: 080-6702-8603



[Yorikido Kodomo Shokudo]

Realização: segundo sábado de cada mês

Dia: 14 de abril (sab) a partir das 12h

(recepção inicia-se as 11h)

Local: Salão Público Yorikido Minami Kominkan

(Endereço: Yorikido 1101-2)

Quantidade: para 40 pessoas (recepção somente no dia)

Cardápio: curry rice

※ pode haver alteração no cardápio.

Informações: Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



[Oizumikko Shokudo]

Realização: Todo quarto sábado de cada mês

Dia: 28 de abril (sab) a partir das 12h

(recepção inicia-se as 11h)

Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan)

(Endereço: Yoshida 2465)

Quantidade: para 80 pessoas (recepção somente no dia).

Cardápio: Arroz com verduras (Takikomi gohan), sopa de missô, verdura com lula, conserva

Informações: Com Sr(a) Sugimoto (TEL: 090-1808-5969)



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

いずみの社のイベント・教室のご案内

CONFEÇÃO DE CARPA (KOINOBORI)

Em comemoração ao "Dia dos Meninos" será confeccionado uma carpa gigante.

Cada escama será desenhada e pintada pelo participante.

- Período: 10 de abril (ter)~ 6 de maio (dom)

FESTIVAL DO IZUMI NO MORI DA PRIMAVERA & 5º FESTIVAL GASTRONOMICO-2018 & WORKSHOP

Tendo como o tema "Midori no naka no Ongakusai", que significa Festival Musical ao ar livre em clima verdejante, será realizado várias atividades.

Neste dia além de poder deliciar vários tipos de comidas, poderá assistir concerto ao ar livre, etc.

Não percam!"

- Dia: 29 de abril (dom) Das 10h~15h
- Local: gramado do Izumi no Mori e na quadra coberta instituição (O Evento será realizado mesmo com chuva)



TERMAS SAZONAL

- Dia: 5 de maio (sáb) Das 10h30~20h30
- Conteúdo: Shobuyu (Banho preparado com iris-aromático)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 3 de abril (Ter). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de maio (qua)
- Horário: Turma da manhã: 10h45~11h45 Turma da Noite: 19h~20h
- Vagas: Turma manhã: 25 pessoas Turma noite: 20 pessoas
- Custo: 2.500 ienes/turna



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de maio (qua)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 35 pessoas
- Custo: 2.500 ienes

[AULA DE FITNESS]

- Dias: 8, 15, 22 e 29 de maio (ter)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFÁ]

- Dias: 10, 17, 24 e 31 de maio (qui)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 11, 18 e 25 de maio (sex)
- Horário: 10h45~11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



[AULA DE IOGA LEVE]

- Dias: 11, 18 e 25 de maio (sex)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 1.500 ienes

[AULA DE NATAÇÃO PARA ADULTOS]

- Dias: 11, 18, 25 de maio, 1 de junho (Sex)
- Horário: 12h~13h
- Vagas: 12 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE IOGA COM AROMATIZANTE]

- Dias: 11, 18 e 25 de maio (sex)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 1.500 ienes

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

大泉国際交流協会 日本語講座のお知らせ

Inscrições abertas para aqueles que queiram aprender a língua japonesa.

■ Curso de língua japonesa.

- Dias: Todas as segundas, quartas, sextas-feiras das 19h às 21h, e aos domingos das 10h às 12h
- Local: Salão Público de Oizumi (Kominkan Minami Bekkan) Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1
- Custo: 1.000 ienes (com direito a 10 aulas) ※ Menores de 18 anos, gratuito.
- Inscrições: diretamente no dia em que são realizadas as aulas.



- Informações: Associação Internacional de Oizumi Telefone: 080-6812-0152

ATIVIDADES DO JIDOKAN

児童館の行事

HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

Bem-vindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia: 16 de abril (Seg)
- Horário: 15h30 as 16h30
- Conteúdo: apresentação da instituição, e muitas brincadeiras de boas vindas aos alunos de 1º ano. ※ Haverá presentes aos novos alunos do 1º ano.



NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

Bem-vindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia: 13 de abril (Sex)
- Horário: 14h as 15h
- Conteúdo: apresentação de várias brincadeiras e jogos, etc ※ Haverá presentes aos novos alunos do 1º ano.

MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

Bem-vindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia: 23 de abril (Seg)
- Horário: 15h30 as 16h30
- Conteúdo: forma de como utilizar a instituição, apresentações, etc. ※ Haverá presentes aos novos alunos do 1º ano.



KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

Bem-vindos ao Jidokan novos alunos do "primário"

- Dia: 18 de abril (Qua)
- Horário: das 14h30 às 16h30
- Conteúdo: brincadeiras e jogos, apresentações ※ Haverá presentes aos novos alunos do 1º ano.

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
ABRIL	2	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-55-2632)	Aos interessados	9h30~11h
	9	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	"
			Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	"
	13	Sex	Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h~16h
	16	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	19	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.9.2016~ 20.10.2016	12h45~13h15
	20	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.9.2017~30.9.2017	"
	23	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	24	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.12.2017~ 31.12.2017	12h45~13h15
	25	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.1.2015~31.1.2015	"
26	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.3.2016~31.3.2016	"		

保健カレンダー



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados



DATA		CLÍNICO GERAL(NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
		(de Oura Gun)	(de Tatebayashi)			
ABRIL	1	Dom	Mitsuwa Shinryojo ☎ 0276-70-3030	Hamada Clinic ☎ 0276-80-1100	Keiyu Byoin ☎ 0276-72-6000	Kawamura lin ☎ 0276-72-1337
	8	Dom	Yuzawa lin ☎ 0276-62-2209	Hasegawa Clinic ☎ 0276-80-3311	Tatebayashi lin ☎ 0276-74-2112	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	15	Dom	Abe lin ☎ 0276-62-5428	Kensei Zaitaku Clinic ☎ 0276-55-3818	Horii Clinic ☎ 0276-55-2100	
	22	Dom	Kasahara lin ☎ 0276-55-2537	Manaka lin ☎ 0276-72-1630	Tanuma lin ☎ 0276-88-9223	
	29	Dom	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-61-1133	Sakuma Clinic ☎ 0276-55-2500	Takagi (somente de manhã) ☎ 0276-62-6611	
	30	Seg	Itakura Clinic ☎ 0276-70-4080	Suganuma lin ☎ 0276-72-9090	Inoue lin ☎ 0276-82-1131	

日曜・祝日の当番医のお知らせ

☐ → Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

AJUDA DE CUSTO DE VACINAÇÃO PREVENTIVA AOS ADULTOS

大人の予防接種費用助成

A cidade estará subsidiando uma parte das despesas com Vacinação Preventiva aos adultos, moradores de Oizumi. Poderá receber este auxílio apenas uma vez.

Aos interessados, dirijam-se a Seção de Construção da Saúde antes de ir receber a vacina.

◆ Valor do auxílio:

- ◇ Vacina contra a Rubéola: Valor máximo de até 3.000 ienes
- ◇ Vacina Dupla Viral MR (contra Sarampo e Rubéola: Valor máximo de até 5.000 ienes
- ◇ Vacina Anti-Pneumocócica aos Idosos: 2.000 ienes

※ Aos interessados em receber a vacina, devem consultar a Seção de Construção da Saúde antes de ir a Instituição Médica.

◆ O que trazer:

1. Formulário de Solicitação (está a disposição no balcão da Seção de Construção da Saúde)
2. Recibo emitido pela Instituição Médica (Nome do solicitante, tipo da vacina e data da aplicação da vacina)
3. Caderneta bancária
4. Carimbo

◆ Inscrição e Informação: diretamente na Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro de Assistência Geral e de Saúde de Oizumi (Telefone 0276-55-2632)

